

Cần Thơ, ngày 29 tháng 05 năm 2025
Cantho, Day 29 month 05, 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
Quotation Letter
(Gói thầu cung cấp thiết bị “Máy Xát Hạt”
cho Xưởng 1 - Nhà máy Non Beta-Lactam)
(Bidding: Provide equipment 'Extruder Machine'
for Factory 1 - Non Beta-Lactam Plant)

Kính gửi: Quý Công ty

Kind attn: Company

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm. Chúng tôi có nhu cầu mua 01 máy Xát Hạt Cho Xưởng 1 - Nhà Máy Non Beta-Lactam, cụ thể như sau:

DHG PHARMACEUTICAL JSC (DHG Pharma) operates in the field of pharmaceutical production and trading. We are looking to purchase 01 Extruder Machine for Factory 1 - Non Beta-Lactam Plant, particularly as below:

I. Thông tin,

Information:

- Thời gian dự kiến nhận hàng: 30/07/2025.
Expected receiving period: July 30th, 2025
- Điều kiện vận hành: T: 22 ± 5 °C; RH: 50 ± 15%
Operation condition: T: 22 ± 5 °C; RH: 50 ± 15%

II. Nội dung hồ sơ cần cung cấp cho DHG pharma:

Document content needs to be provided to DHG pharma:

1. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (Bản sao y công chứng).
Business registration certificate (notarized copy).
2. Giấy phép kinh doanh (bản sao y công chứng)
Business license (notarized copy)
3. Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...)
Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)
4. Mẫu chào giá chi tiết (có hiệu lực từ 60 ngày trở lên kể từ ngày ký).
Detailed quotation (valid for 60 days or more from the date of signing).
5. Ít nhất 3 hợp đồng mà nhà cung cấp đã cung cấp thiết bị/ dịch vụ.
At least 3 contracts where the supplier has provided Systems/ service.
6. Các yêu cầu còn lại về Chuyên môn kỹ thuật, Yêu cầu về báo giá và các yêu cầu khác được thể hiện trong **Hồ sơ mời chào giá**.

The remaining information, regarding to technical specification, Requirement about quotation and other requirement, is shown in the invitation to bid documents.

Lưu ý:

1. Các hồ sơ yêu cầu từ mục 1,2,3,4,5,6 là các hồ sơ bắt buộc. Nếu không đáp ứng đúng và đủ hồ sơ, thì được xem là không đáp ứng yêu cầu chào giá và hồ sơ có thể bị loại. Nếu hồ sơ không đầy đủ, DHG sẽ thông báo lại thời hạn để bổ sung hồ sơ.

The documents specified in sections 1,2,3,4,5 are mandatory documents. If the application is not accurate and complete, it will be considered non-compliant with the bidding requirements and may be rejected. If the application is incomplete, DHG will notify the deadline for submitting additional documents.

2. Sau khi đánh giá hồ sơ của Quý công ty gửi cho chúng tôi đáp ứng được các yêu cầu như trên. Chúng tôi sẽ thông báo đến Quý công ty được biết và thực hiện trao đổi và tham quan với quý công ty để thực hiện bước tiếp theo.

After evaluating the company profile, you sent us meets the above requirements. We will notify your company and conduct discussions and visits with your company to take the next step.

III. Thời gian nhận hồ sơ:

Time for receiving documents:

- 01 bộ hồ sơ (bao gồm: 01 bản chính có đóng dấu, 01 bản photo);
01 set of documents (including: 01 original with stamp, 01 copy);
- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;
The application must comply with the requirements of this invitation;
- **Hồ sơ cho vào phong bì có niêm phong** và được gửi về Ms. Trần Thị Nhật Quyên – Phòng Mua hàng. SĐT: 0938 250 188 - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, TP. Cần Thơ.
The documents are put in a sealed envelope and sent to Ms. Trần Thị Nhật Quyên – Purchasing Department.- DHG Pharmaceutical JSC, address: 288bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City.
- Hạn chót nhận hồ sơ: **ngày 06/06/2025**. (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo đầu bưu điện).

Deadline for receiving documents: 06/06/2025 (time to receive quotation from supplier is calculated according to postal auction).

- Thông tin liên hệ: Ms Trần Thị Nhật Quyên: 0938 250 188
Mr. Nguyễn Duy Tân (phụ trách kỹ thuật): 0789 696 267

*Contact information: Ms. Tran Thi Nhat Quyen: 0938 250 188
Mr. Nguyen Duy Tan (in charge of technology): 0789 696 267*

Lưu ý: Việc yêu cầu báo giá và báo giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác báo giá để ký kết hợp đồng.

Note: The request for quotation and quotation of the parties do not give rise to any legal relationship if DHG does not choose the quotation partner to sign the contract.

Trân trọng./.
Best regards./.

Nơi nhận:

Recipient:

- Website DHG Pharma;
DHG Pharma website;
- Lưu: AT.
Save: AT


Toshiyuki Ishii

Cần Thơ, ngày 29 tháng 05 năm 2025

Can Tho, Day 29...Month 05...2025

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION TO QUOTATION DOCUMENTS

GÓI MUA SẴM: MÁY XÁT HẠT CHO XƯỞNG 1 - NHÀ MÁY NON BETA-LACTAM
PROCUREMENT PACKAGE: EXTRUDER MACHINE FOR FACTORY 1 - NON BETA-LACTAM PLANT

I. PHÁP LÝ

CERTIFICATE

Vui lòng gửi cho DHG pharma thông tin về năng lực pháp lý:

Please mention certificate which your company have:

Số No.	Tên chứng nhận Certificate name
1	Chứng nhận đăng ký kinh doanh (bản sao y công chứng) Certificate of eligibility for construction survey (notarized copy)
2	Giấy phép kinh doanh (bản sao y công chứng) Business license (notarized copy)
3	Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được,...) Capacity company profile (Business Field, certifications achieved,...)

II. KINH NGHIỆM

EXPERIENCE

Vui lòng liệt kê các kinh nghiệm thực tế hoạt động thử nghiệm

Please list any practical experience in testing operations.

Số No.	Tên dự án Project name	Quy mô Size	Địa điểm Place	Năm Year	Nội dung công việc Work item	Tuân theo Comply with	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS
1.	...	...	...	...	Đã từng cung cấp thiết bị máy xát hạt Has previously supplied Extruder equipment.	N/A	Có ít nhất 3 khách hàng đang sử dụng thiết bị "máy xát hạt" At least 3 customers who are using "Extruder machine" equipment.

III. YÊU CẦU VỀ CHUYÊN MÔN KỸ THUẬT

TECHNICAL REQUIREMENTS

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS	GHI CHÚ COMMENTS
1.	Chi tiết yêu cầu kỹ thuật được thể hiện trong tài liệu URS, nhà thầu phải tuân thủ theo tài liệu URS này. <i>Technical requirements details are shown in the URS document, the contractor must comply with this URS document.</i>	

IV. YÊU CẦU KHÁC

OTHER REQUEST

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
1.	Nhà thầu có khả năng hỗ trợ kỹ thuật nhanh chóng, kịp thời <i>Contractor has the ability to provide quick and timely technical support</i> Nhà thầu mô tả rõ trong báo giá một số nội dung như sau: + Thời gian phản hồi hỗ trợ là bao lâu kể từ lúc DHG gửi thông báo sự cố đến nhà thầu. + Thời gian nhà thầu có thể tiếp nhận thông tin của DHG là khoảng thời gian nào trong ngày (ví dụ: có 24/7 không hay trong giờ hành chính và loại trừ ngày nghỉ cuối tuần, lễ, tết) + Khả năng cung cấp linh phụ kiện thay thế + Thời gian bảo hành thiết bị <i>The contractor shall clearly describe in the quotation some of the following contents:</i> + <i>How long is the support response time from the time DHG sends the incident notification to the contractor</i> + <i>What time of day is the contractor available to receive DHG's information (for example, is it 24/7 or during business hours and excludes weekends, holidays, and Tet)</i> + <i>Capability of contractor to supply the replacement part or accessories</i> + <i>Equipment warranty period</i>	
2	Nhà thầu cần làm rõ chính sách hỗ trợ sau bán hàng như tư vấn và hướng dẫn sử dụng... <i>Contractors need to clarify after-sales support policies such as providing the cautions or instructions for using...</i>	
3	Báo giá có thời hạn 2 tháng trở lên kể từ ngày báo giá có hiệu lực <i>Quotation is valid for 2 months or more from the effective date of quotation.</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
4	Báo giá phải có chữ ký và đóng dấu mộc công ty <i>The quotation must be signed and stamped with the company's official seal.</i>	- Báo giá ghi rõ đã có hay chưa có bao gồm thuế VAT <i>Must notify including VAT or not.</i> - Bao gồm tất cả chi phí có liên quan <i>Include all relevant cost.</i>
5	Hồ sơ thông số kỹ thuật <i>Documents and drawing</i>	Nhà thầu ghi rõ trên báo giá <i>Contractor clearly states on quotation</i>

VI. DANH SÁCH TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM/ ATTACHMENT LIST

Danh mục các tài liệu đính kèm/ Please indicate any relevant attachments included:

1. Nhà thầu bắt buộc phải cung cấp các thông tin và hồ sơ được yêu cầu trong thư này
The Contractor is required to provide the information and documents requested in this letter.
2. Nhà thầu có thể bổ sung thêm hồ sơ ngoài phạm vi yêu cầu của thư này (nếu có)
The Contractor may supplement documents beyond the scope of this letter (if any).


TỔNG GIÁM ĐỐC
CEO
Toshiyuki Ishii